

「避難行動要支援者名簿」のお知らせ Aviso «Sobre a lista de apoiantes que requerem a operação de evacuação»

Q 「避難行動要支援者名簿」とは何ですか？

questão: O que é «lista de apoiantes que requerem a operação de evacuação» ?

A 災害<地震・台風・たくさんの雨などで 危なくなること>が あったときに、自分 で 避難<安全な ところに にげること>ができない人 を 書いた 名簿<たくさんの人 の 名前や 住んでいる場所 などを書いた表>です。湖西市は、この「名簿」を 災害 が おこる前 に、自治会 や 自主防災会、民生委員 に わたしています。

Resposta: É uma lista enorme com nomes, endereços e áreas de pessoas com dificuldades de se refugiarem em locais seguros por si próprios, em casos de haverem desastres naturais tais como <terremoto, tufão, chuvas fortes que podem causar perigos >. No município de Kosai, entrega-se esta lista para a Associação de moradores, Associação voluntária para a Prevenção de Desastres, e Administração de bem-estar regional, antes que possa haver algum desastre natural.

Q 「名簿」に 名前 が 書いてあると どうなりますか？

questão: O que acontece se o nome está constado na «lista» ?

A 近くに 住んでいる人 が、あなたの 名前・住所など を 知ることになります。災害 が おきたときに、近くに 住んでいる人 が、あなたが 避難することを助けてくれる かもしれません。

Resposta: O seu nome e o seu endereço será divulgado para as pessoas que vivem aos arredores. Se houver algum catástrofe, haverá a possibilidade de receber ajuda para se refugiar.

Q 「名簿」に 名前 を 書いてほしい人 は どうしますか？

questão: O que devem fazer as pessoas para inscrever o seu nome na «lista» ?

A 「名簿」に 名前 を 書いてほしい人 は、「登録申請書」<決められた紙> を 書いて、湖西市役所 に 出してください。

Resposta: A pessoa que quiser se inscrever, por favor preencher o «Formulário de inscrição», e entregar para a Prefeitura de Kosai.

Q身体障害者手帳（1～2級）を持っている人、療育手帳（A判定）を持っている人、要介護（3～5級）の人、市の緊急通報サービスや配食サービスを使っている人はどうしますか？

Questão: O que acontece com as pessoas que portam a carteira de deficiência física “Shintai Shougaisgha Techou” (grau 1~2), e carteira de reabilitação “Ryouiku Techou” de (avaliação A), Pessoas que necessitam da Assistência de enfermagem (grau 3 ~ 5), as pessoas cadastradas no serviço de chamada de emergência do Município, e as pessoas que utilizam o serviço de distribuição de alimentos?

A 「登録申請書」を出さなくても、湖西市があなたの名前を「名簿」に書きます。アンケートの紙が、あなたの家に届きます。近くに住んでいる人にあなたの情報を渡してもいいかどうかを選んで、アンケートを湖西市に送ってください。

Resposta: Não é necessário fazer a inscrição através do 「formulário de registro」, pois o próprio município irá registrar o seu nome na 「lista」. Será enviado um questionário na sua casa. Por favor, selecione a alternativa se podemos ou não divulgar as suas informações para as pessoas que residem nos arredores, e reenvie para a Prefeitura de Kosai.

○大切なこと Nota importante○

災害がおきたときに、近く住んでいる人が、あなたの避難を助けることができないかもしれません。近くにいる人も動けないかもしれません。災害がおきる前に、災害がおきたときにどうしたらいいか、話しましょう。

Caso houver alguma catástrofe, pode ser que as pessoas que moram aos arredores não consigam ajudar para se refugiar. As pessoas da vizinhança talvez não estejam em condições de se movimentarem. Por isso, antes que talvez aconteça algum catástrofe, deixe conversado sobre esta hipótese.

問合せはこちら（Informações neste local）

湖西市役所 地域福祉課 〒431-0492 湖西市吉美 3268

電話: 053-576-4873 FAX :053-576-1220 E-mail:chifuku@city.kosai.lg.jp

Setor de Assistencia Social da Prefeitura de Kosai(Chiiki Fukushi-ka)

〒431-0492 Kosai-shi Kibi 3268

Telefone: 053-576-4873 FAX :053-576-1220 E-mail:chifuku@city.kosai.lg.jp